LARINGOSCOPI A FIBRE OTTICHE
FIBRE-OPTIC LARYNGOSCOPES
LARYNGOSCOPES À FIBRES OPTIQUES
LARYNGOSKOP MIT FIBER OPTIK LICHTLEITER
LARINGOSCOPIOS DE FIBRAS ÓPTICAS
LARINGOSCÓPIO A FIBRAS ÓPTICAS
ΛΑΡΥΓΓΟΣΚΟΠΙΑ ΜΕ ΟΠΤΙΚΕΣ ΙΝΕΣ
منظار الحنجرة العامل بالألياف البصريّة

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية

ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.
ATTENTION: *The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.*
AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: *Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.*
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.
ATENÇÃO: *Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.*
ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.
الحذر: *على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.*



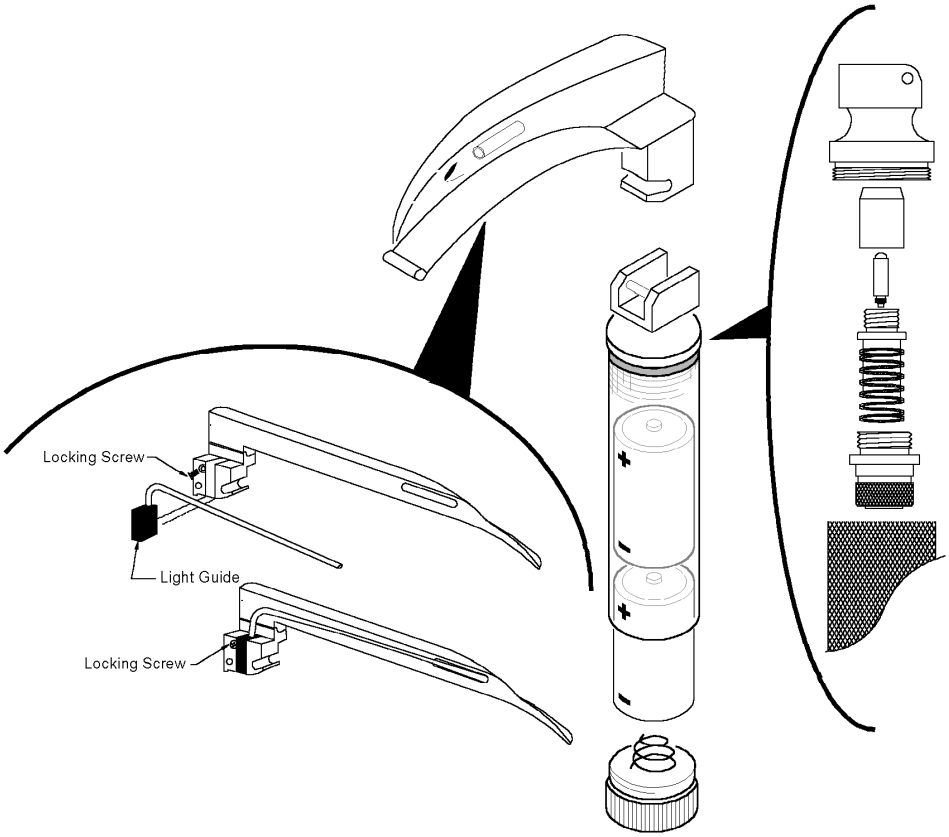
CE

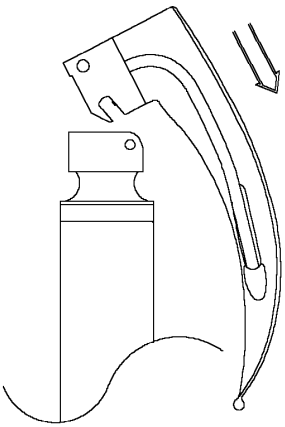
GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia

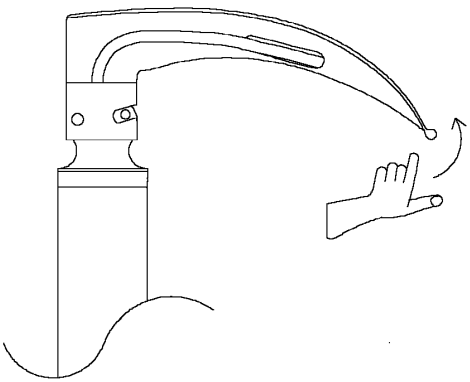
ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403
E-mail: gima@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056
E-mail: export@gimaitaly.com - www.gimaitaly.com

M34487-M-Rev.2-04.10


Locking Screw
Light Guide
Locking Screw





CARACTERISTIQUES

Les Laryngoscopes GIMA sont des dispositifs médicaux utiles pour l'examen du larynx et pour effectuer l'intubation trachéale.
La ligne Green GIMA construite en acier INOX antimagnétique hautement résistant à la corrosion utilise des lames à fibres optiques et des manches compatibles avec tous les plus grands producteurs (standard ISO 7376-3). L'éclairage est transmis du manche vers la pointe de la lame à travers un faisceau de fibres optiques, ce dernier peut être démonté pour une stérilisation indépendante ou pour le remplacement en cas de mauvais fonctionnement.
Le manche utilise deux piles alcalines de type "C" de 1,5 Volt ou bien des piles rechargeables, non fournies.
Le produit, ou des parties de celui-ci, ne peut être utilisé pour un usage différent de celui spécifié dans l'emploi prévu du présent manuel.

PRESCRIPTION



Utiliser le produit exclusivement avec des piles alcalines de type «C» insérées correctement. Ne pas les émerger dans l'eau! Lors du nettoyage, faire attention à ne pas mouiller la douille ou le boîtier des piles avec de l'eau ou avec d'autres liquides.



Ne pas utiliser l'appareil si il est endommagé; contacter votre revendeur.
Eviter toute réparation précaire. Les réparations doivent être effectuées exclusivement avec des pièces de rechange originales, qui doivent être installées selon l'usage prévu.



L'intubation trachéale demande une formation spécialisée. Les laryngoscopes ne peuvent être utilisés que par un personnel qualifié formé aux techniques nécessaires.
La lame du laryngoscope peut transmettre les infections d'un patient à un autre. Il convient donc de prendre les précautions nécessaires afin de nettoyer, désinfecter ou stériliser les lames entre deux interventions, et les conserver en conditions stériles. Les nouvelles lames sont non-stériles.

Comme le masque a été réalisé à l'aide de matières résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite pas d'attentions particulières; cependant il faut le garder dans un lieu fermé ayant soin de le protéger de la lumiére, de la poussière et de la saleté afin de garantir le respect des conditions d'hygiène. Il est également recommandé de garder le masque dans un lieu qui pulsse être atteint de façon simple et sûre par le personnel préposé aux premiers secours.

DEBALLAGE



Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

INSTALLATION

L'utilisateur doit effectuer les contrôles suivants avant d'exécuter une procédure d'intubation:
- Contrôlez que sur la lame il y n'ait pas de bords tranchants ou des bavures provoqués par des dommages mécaniques.
- Assurez-vous que le faisceau de fibres optiques est correctement fixé sur la lame.
- Assurez-vous que l'ampoule est bien vissée à l'intérieur du manche.

Fixez la lame dans le manche et tournez-la dans la position opérationnelle. Contrôlez que l'ampoule transmette suffisamment de lumière, une faible luminosité pourrait indiquer que les piles sont proches de l'épuisement. Contrôlez que le "jeu" entre la lame et le manche ne soit pas excessif et ne provoque pas une lumière intermittente (si cela devait arriver, cela veut dire que le manche est probablement usé et qu'il doit être remplacé). Si l'intubation est exécutée fréquemment, par exemple en salle opératoire, il convient d'avoir des instruments de rechange car il n'est pas possible d'établir avec précision la durée des piles.

FONCTIONNEMENT

Tout d'abord, choisir la grandeur et le type de lame qui s'adapte le mieux à l'application demandée.
Pour chaque modèle de manche sont disponibles plusieurs mesures et type de lames.
Insérer la fourche de la lame dans le pivot correspondant situé sur la tête du manche.
Allumage: l'ampoule du laryngoscope s'allume automatiquement quand la lame est fixée en position opérationnelle. La lame est fixée quand en la tournant vers le haut on perçoit un déclic.
Extinction: pour sortir de la position opérationnelle plier la lame vers le bas.

ENTRETIEN

Vérifier régulièrement l'état des piles, pour s'assurer qu'il n'existe aucun signe de corrosion ou d'oxydation; dans le cas contraire les remplacer avec des piles alcalines neuves. Faire attention en touchant les piles, car les liquides contenus à l'intérieur des piles peuvent irriter la peau et les yeux.

Avant l'utilisation, le produit doit être contrôlé dans toutes ses parties, également après avoir été nettoyé.

REMPLACEMENT DES PILES

Dévisser le fond du manche de la poignée et enlever les piles. Insérer de nouvelles piles en respectant la polarité, comme indiqué. Revisser le fond du manche. Contrôler que le manche est correctement vissé avant l'utilisation.
La puissance de certains types de piles (principalement les types NiCd rechargeables) diminue plus rapidement pendant l'utilisation, provoquant ainsi une diminution rapide de la lumière transmise. Par conséquent, GIMA, pour des raisons de sécurité, déconseille l'usage de piles NiCd.

REMPLACEMENT DE L'AMPOULE

Au cas où l'ampoule ne devrait plus fonctionner il est possible de la remplacer avec celle de rechange d'origine.
Dévissez la partie supérieure du manche. Dévissez le compartiment de l'ampoule. Dévissez le capuchon noir.
Dévissez la vieille ampoule et éliminez-la. Vissez à fond la nouvelle ampoule. Revissez le capuchon noir. Revissez le compartiment de l'ampoule sur la tête du manche. Revissez la tête du manche sur la poignée.

ENLEVEMENT DU FAISCEAU DE FIBRES OPTIQUES

S'il s'avère nécessaire de remplacer Le faisceau de fibres optique situé sur la lame, procéder de la façon suivante:
Enlever la vis au moyen d'un tournevis. Extraire le bloc vert et enlever le faisceau. Insérer le nouveau faisceau, repositionner le bloc vert et le visser. S'assurer que la vis soit serrée correctement.

LAMES: Nettoyage et Désinfection
Nous conseillons de nettoyer l'instrument immédiatement après l'usage pour éviter la formation de résidus. Frottez la lame, de préférence sous l'eau courante, ou avec un tissu et un détergent adéquat. Essuyez soigneusement. Ne pas utiliser de matériaux abrasifs.



NE PAS gratter NI utiliser d'abrasifs pour nettoyer les contacts électriques plaqués.
Evitez de nettoyer au moyen d'ultrasons! Cela pourrait endommager l'instrument!

Pour la désinfection de l'instrument trempez-le dans une solution désinfectante ou utiliser un procédé thermochimique jusqu'à 65°C maximum.
Au terme de la désinfection rincer avec de l'eau stérile et sécher avec un tissu stérile.



Pour les concentrations des solutions suivre toujours les recommandations du producteur!

LAMES: Stérilisation



Nous conseillons d'enlever de la lame le faisceau de fibres optiques avant de procéder à la stérilisation.
Une stérilisation fréquente peut altérer les fibres optiques et diminuer l'émission de lumière.

Stérilisation au Gaz:
La stérilisation au Gaz à l'oxyde d'éthylène jusqu'à 65°C maximum et une pression de 8 p.s.i. est préférable surtout si l'on prévoit d'exécuter fréquemment des stérilisations.

Stérilisation en autoclave:
La stérilisation en autoclave peut être utilisée mais compte tenu que cette méthode réduit considérablement la durée de vie des fibres optiques elle est à déconseiller.



Ne pas dépasser la température de 134°C et la pression de 28 p.s.i.!
Respectez le temps de stérilisation recommandé au niveau national!
La stérilisation rapide en autoclave ou à l'air chaud sont à déconseiller, les hautes températures et les variations fréquentes diminuent la durée de vie du produit!

Stérilisation par immersion:
Trempez le produit dans la solution stérilisante en évitant le contact entre les parties métalliques. Suivez les recommandations du producteur pour la concentration de la solution et pour le temps d'immersion.
Au terme de la procédure rincez dans l'eau stérile pour enlever les résidus chimiques éventuels et sécher avec un tissu stérile.



Utiliser un produit adéquat et respecter les temps et les dosages préconisés par le producteur!
GIMA déconseille d'utiliser les solutions contenant du sodium hypochlorite ou les solutions de peroxyde.

MANCHES:
Pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation des manches suivre les mêmes instructions indiquées pour les lames, en tous cas se rappeler toujours d'enlever les piles et l'ampoule.
Avant d'insérer les piles et l'ampoule assurez-vous que le manche est sec, à l'intérieur et à l'extérieur, de préférence en utilisant de l'air chaud.

L'ampoule peut être nettoyée à part en utilisant du coton imbibé d'alcool.

NE PAS gratter NI utiliser d'abrasifs pour nettoyer les contacts plaqués du manche parce qu'ils pourraient s'endommager.
NE PAS plonger les manches dans des détersif ou des solutions non adéquates.
NE PAS autoclaver les manches avec les piles ou l'ampoule insérées!

GARANTIE

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produit.
Cet produit répond aux critères les plus exigeants de sélection du matériel de qualité de fabrication et de contrôle final. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.
Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Par conséquent sont exclus de la garantie les composants sujets à usure comme les parties en caoutchouc ou PVC et autres encore. En outre la substitution ou réparation effectuée durant la période de la garantie ne comportent pas le prolongement la durée de la garantie, avec exclusion des frais de main-d'œuvre, déplacement, frais de transport, d'emballage, etc..
Aucun remboursement pourra être requis pour l'arrêt de l'appareil.

La garantie n'est pas valable en cas de: réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non homologuées par GIMA, avaries ou vices causés par négligence, coups, usage anormal de l'appareil ou erreurs d'installation.

La garantie sera révoquée si le numéro de matricule résultera enlevé, effacé ou altéré.
Les appareils considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel a eu lieu l'achat. Les expéditions qui nous seront envoyées directement seront repoussées.

EIGENSCHAFTEN

Die Laryngoskope der Fa. GIMA sind Arzthilfsmittel, die zur Untersuchung des Kehlkopfs und zur endotrachealen Intubation dienen.
Die Linie Green GIMA aus magnetfreiem Edelstahl INOX gefertigt und korrosionsbeständig, benutzt Fiber Optik Lichtleiter Spatelspitzen und Griffe, die mit allen bekanntesten Herstellern kompatibel sind (Standard ISO 7376-3). Das Licht wird durch den Griff zur Spatelspitz über optische Lichtleiter übertragen; die Spatelspitze kann zur Sterilisierung abmontiert werden oder zum Austausch bei Defekt:
Im Griff sind zwei Alkaline-Batterien Typ „C" 1,5 Volt untergebracht oder widerauflabbare Akkus, die nicht im Lieferumfang enthalten sind.
Das vorliegende Produkt oder Teile dieses, dürfen nicht für andere Zwecke als die im vorliegendem Handbuch beschrieben verwendet werden.

VORSCHRIFTEN

Benutzen Sie bitte das Gerät ausschließlich mit Alkaline-Batterien oder widerauflabbaren Batterien des Typs ‚C', die selbst korrekt installiert sein müssen.
Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser! Während der Reinigung versichern Sie sich bitte, dass der Lampenhalter oder das Batteriefach nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten benetzt werden.



Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.
For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bring.
Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.
Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

ΧΩΝΕΥΣΗ: *Το προιόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζύ με άλλα απορρύματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισότερες πληροφορείες στούς χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προιόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.*